



# Desti Brumous

## Translator | Subtitler | Editor

brumoustranslations@protonmail.com

Ankara/TURKEY

### EXPERIENCE

#### **So Speedy | 03.2022 - Present**

Subtitler

Subtitling and translating documentaries and reality TV shows, as well as handling editing and interpreting assignments.

#### **Toppan Digital Language | 06.2022 - Present**

Translator, Editor

Translating and editing technical marketing content of a well-known company in the outdoor footwear and apparel industry.

#### **CCJK Technologies | 03.2022 - Present**

Subtitler, Editor

Subtitling and translating series to air on well-known streaming platforms, in addition to performing various editing tasks.

#### **El Turco | 10.2021 - Present**

Translator, Editor

Translating and editing a variety of texts using the company's dedicated translation software tool.

#### **Pangeanic | 08.2021 - Present**

Translator, Editor

Translating, editing, and performing MTPE on various texts using the company's dedicated platform.

#### **Collot Baca Localization | 11.2021 - 02.2022**

Audiovisual Project Manager

Managed a range of tasks which involved supervising multiple projects across various languages to provide subtitles for a popular streaming platform.

I started as an intern, then was promoted to the position of project manager.

### **ANK Film | 03.2021 - 04.2023**

Subtitler

Subtitled and provided SDH (Subtitling for the Deaf or Hard-of-Hearing) for Turkish series to be broadcast on Exxen, a Turkish streaming platform.

### **TRT (Turkish Radio and Television Corporation) | 06.2018 - 06.2019**

Subtitler

Subtitled and translated documentaries intended for broadcast on a variety of platforms, including television and conferences.

### **Coca-Cola İçecek A.Ş. | 08.2018 - 09.2018**

Corporate Relations Intern

Translated and edited official texts, documents and annual reports.

### **TRT (Turkish Radio and Television Corporation) | 06.2018 - 07.2018**

External Services Intern

Translated news articles to air on the radio station Voice of Turkey.

### **Dorem Productions | 06.2017 - 12.2017**

Subtitler

Subtitled boat shows, MMA fights, and a musical movie about hockey for TV broadcast.

## **EDUCATION**

### **ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción)**

2020 - 2022 Master's Degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing

### **Bilkent University**

2014 - 2019 Bachelor of Arts in Translation and Interpretation

- Extensive translation training for French to Turkish and English to Turkish, including political, legal, economic texts, as well as media and audiovisual translation.

## **LANGUAGES**

- Turkish - Native
- English - C1
- French - B2

## **SKILLS**

- Subtitling
- SDH
- Literary translation
- Technical translation
- Cinema, TV, media
- Editing
- MTPE
- Sworn translation
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- OONA
- Aegisub
- DivXLand Media Subtitler
- VisualSubSync
- Subtitle Horse
- Adobe Premiere Pro
- Filmora

## **ACHIEVEMENTS & CERTIFICATES**

### **Sworn Translator**

Notary of Urla | 07.2023

### **IELTS - CEFR Level C1**

12.2022

### **TOEFL - Total Score 90/120**

07.2020

### **Certificate DELF B2 Diplôme d'Études en Langue Française**

Institut Français | 2018

### **First place in the Technical Field Translation Competition**

Universal Language Services | 2019

### **TÜÇEB Ulusal Çeviribilim Çalıştayı**

Sakarya University